PROJECT MUSE®

Vocacion de Casandra: Poesia femenina cubana subversiva en
Maria Elena Cruz Varela (review)

Adriana Mendez Rodenas

Cuban Studies, Volume 34, 2003, pp. 215-217 (Review)

Published by University of Pittsburgh Press

DOI: <https://doi.org/10.1353/cub.2004.0016>

➔ *For additional information about this article*

<https://muse.jhu.edu/article/52427>

late, long-time president of the Coca-Cola corporation. As far as balance between pre- and post-1959 historical figures, however, the author appears to have struck a very good balance.

Other entries cover organizations and institutions, from the ABC political organization to the Venceremos Brigades; municipalities from Bahía Honda to Zulueta; Cuban terms such as *caballería*, *choteo*, *mulatto*, and *zafra*; and historical and contemporary topics from agriculture and banditry to women and yellow fever.

While overall a reliable and accurate source of reference, the *Historical Dictionary* exhibits a few weaknesses and errors that should be noted. Throughout the book, Suchlicki demonstrates a preference for older toponyms rather than those more recently imposed by the Cuban revolutionary government. As unpopular and absurd as some of the recent place name changes may be, the Isle of Youth is still the official name of what used to be the Isle of Pines. By the way, both pines and youth appear to have fled the island, and we may sometime soon have yet another name for the fabled Treasure Island. Significantly, the *Historical Dictionary* includes a map of Cuba's provinces as they stood until 1976 but not one of the current provincial borders.

Authors are painfully aware, this reviewer included, that there is no such thing as a perfect book; typos and misspelled names of people and places routinely slip by authors, editors, and proofreaders, only to be discovered later by seemingly infallible readers and reviewers. A number of such typos or misspellings appear throughout the dictionary. Among those that caught my eye were Reynaldo (instead of Reinaldo) Arenas; Rafael (instead of Ramón) Barquín López; Gaspar Cisneros Betancourt (instead of Betancourt Cisneros), and Barú (instead of Baní). Many of the Spanish words in the text are not spelled with an orthographic accent when one was required; others include an accent that does not belong.

Despite some of the shortcomings outlined above, the new edition of Suchlicki's *Historical Dictionary of Cuba* will be welcomed by students and researchers interested in Cuban topics. My copy of this new edition will sit near my desk next to the older edition, and I look forward to using them both.

Luis Martínez-Fernández
Rutgers University

Madeline Cámara. *Vocación de Casandra: Poesía femenina cubana subversiva en María Elena Cruz Varela*. New York: Peter Lang, 2001. 131 pp.

La escritura femenina, puerta hacia un imaginario más amplio que constata la visión de la mujer y su vivencia personal e histórica, representa un reto para los

estudios cubanos, ya que, en muchos casos, se ha suprimido, minimizado, u opacado la contribución de la mujer a la cultura cubana, reto agudizado más con la escisión entre isla y exilio. En épocas de crisis, la coyuntura actual del declive del socialismo y el esperado renacer de la democracia en Cuba, surgen figuras como María Elena Cruz Varela, cuya poesía abarca tanto la conciencia agónica de la nación como el compromiso de la mujer en medio de las circunstancias opresivas que le tocó vivir.

En *Vocación de Casandra: Poesía femenina cubana subversiva en María Elena Cruz Varela*, Madeline Cámara nos ofrece el primer estudio crítico de esta importante poeta disidente en las letras cubanas, y responde, asimismo, al reto de la crítica literaria de valorar la escritura femenina en su amplia dimensión y anchura creativa. A partir de una introducción en la cual la autora expone un modelo teórico derivado del feminismo continental y latinoamericano, el argumento central es que la obra de María Elena Cruz Varela se sitúa dentro de la poesía social escrita por mujeres cubanas desde el siglo XIX a la pos-revolución. Esta tradición alternativa responde, desde diferentes vivencias, a la necesidad de articular “la Voz de mujer” (7) como contra-discurso a una tradición poética predominantemente masculina. Tras un recuento de esta tradición en el primer capítulo, que va desde Gertrudis Gómez de Avellaneda hasta la poesía femenina del exilio, la autora se detiene en un extensivo análisis de *Afuera está lloviendo* (1987) y *El ángel agotado* (1991), dos poemarios que conjugan los temas principales de “el amor, el autoconocimiento, y la convocación” (31). A la vez, estos temas aparecen como diferentes “fases del proceso de conformación del discurso femenino subversivo” (31), que consiste en mostrar la voz del Otro y la experiencia colectiva de todas las mujeres (54). Hacia el final del segundo capítulo, se empalma la poesía de María Elena Cruz Varela con sus escritos políticos; notablemente, se reproducen tanto la “Declaración de principios,” texto donde la poeta declara su oposición al caudillismo castrista, como la hermosa “Alocución por la dignidad nacional,” donde urge a sus conciudadanos a no claudicar (71–74). En base a estos dos documentos y a la poesía anterior, el último capítulo sopesa la contribución de la poeta al discurso agónico de la nación en términos de una “utopía de la resistencia” basada en un código de conducta moral (79).

La autora llega a la conclusión de que “el proyecto utópico de Cruz Varela se mantiene dentro del espacio de la ética individual” (83). En una elocuente y conmovedora entrevista final, María Elena Cruz Varela recuenta la persecución a la que fue sometida y declara que su intención no fue explícitamente política (90). Sus poemarios dan fe de una escritura del exceso, producida una vez que se cierran todas las alternativas y más allá del silencio. La fuerza de las imágenes rebasa, en efecto, cualquier intento de domesticar el lenguaje poético en un molde teórico identificable, lo cual resulta, a ratos, en un desajuste del modelo feminista asumido inicialmente (4, 33, 49).

A pesar de marcar hitos importantes en la vigorosa producción de las poetas cubanas de todos los tiempos, el recorrido por la poesía social femenina omite algunas poetas mayores que han surgido en el exilio. *Vocación de Cassandra* cumple una tarea importante en las letras cubanas: iniciar la re-escritura de *Lo cubano en la poesía* desde la barrera del género, y poner el acento en una de las voces poéticas más valientes e importantes del presente siglo.

Adriana Méndez Rodenas
University of Iowa

Pedro Pérez Sarduy and Jean Stubbs, eds. *Afro-Cuban Voices: On Race and Identity in Contemporary Cuba*. Gainesville: University Press of Florida, 2000. 200 pp.

This publication appears as part of a series launched by the University Press of Florida on all aspects of socialist Cuba, edited by John Kirk. It represents an ongoing attempt by the authors to provide information on topics related to race on the island. Their present book consists of interviews with black Cubans of distinct ages, backgrounds, interests, and political convictions, though all are professionals. The interviews themselves were conducted between 1995 and 1997. Stubbs and Pérez Sarduy offer the reader views from those with firsthand experience on the nature of racial problems and how they might best be addressed. The authors describe their publication as falling between disciplines, neither a social science study, literary text, or historical narrative, but drawing from all of these fields.

The preface to *Afro-Cuban Voices* underscores the importance of racial issues in contemporary Cuba. It notes the ongoing lack of information on the subject and recognizes that racial friction has increased in the 1990s. The long introduction consists of an essay on literature related to race in Cuba. This section is impressive, demonstrating the authors' thorough command of secondary literature. It begins by touching upon subjects including the effect of involvement in the Angolan civil war on racial discourse and the effects of the "special period" on job opportunities in the black community. After providing an overview of the book's contents, the introduction continues with a summary of racial attitudes throughout Latin America as they developed in colonial times. It underscores the fact that Afro-Cubans have been commenting on their social circumstances in published sources for well over a century, but that such literature remains largely unknown. The authors comment on the similarities between racial stereotypes in Cuba and Brazil, then analyze specifically Cuban-related studies. The introduction ends with a critique of existing literature on racial matters written on the island, noting that Afro-Cubans